

Belgium-Brussels: Translation services

OJ S 77/2023 19/04/2023

Contract award notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: BOSA-DG Service d'Appui interne

National registration number: 0671.516.647_550140

Postal address: Boulevard Simon Bolivar 30 boîte 1

Town: Bruxelles

NUTS code: BE100 Arr. de Bruxelles-Capitale/Arr. Brussel-Hoofdstad

Postal code: 1000

Country: Belgium

E-mail: luca.balloni@bosa.fgov.be

Telephone: +32 27407658

Internet address(es):Main address: <https://bosa.belgium.be>Address of the buyer profile: <https://enot.publicprocurement.be/enot-war/preViewNotice.do?noticeId=476534>**I.4. Type of the contracting authority**

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**

2022-BOSA-DGSAI-009 Procédure ouverte relative à la traduction de textes pour le compte du SPF BOSA

Reference number: BOSA-DGIOD-2022-BOSA-DGIOD-009-F03_0

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Le présent marché a pour objet la traduction de documents du SPF Stratégie et Appui de et dans les langues suivantes : FR/NL/EN/DE.

Lot 1: Traduction de documents dans les combinaisons de langues : FR/NL et NL/FR

Lot 2: Traduction de documents dans les combinaisons de langues suivantes :

À partir du néerlandais : NL/EN et NL/DE

À partir du français : FR/EN et FR/DE

À partir de l'allemand : DE/NL, DE/FR et DE/EN

À partir de l'anglais : EN/NL, EN/FR et EN/DE

Le pouvoir adjudicateur souhaite pouvoir faire appel à un bureau de traduction externe pour la traduction de documents liés aux domaines de compétence du pouvoir adjudicateur. Dans ce cadre, il est absolument nécessaire que la terminologie exacte de la loi et de la réglementation soit utilisée.

Ci-dessous, un aperçu des différents domaines de compétence du pouvoir adjudicateur.

La mission du SPF BOSA est de soutenir ses clients/utilisateurs et les responsables politiques dans 5 domaines d'activités : « Travailler à l'Administration », « Administration numérique », « Budget et comptabilité », « Marchés publics » et « Soutien stratégique ».

Selon leur nature, les tâches du SPF BOSA dans le cadre de ces domaines d'activités sont regroupées autour de 2 piliers : (1) la coordination de la politique a pour but de soutenir les responsables politiques dans la préparation, l'exécution et l'évaluation de la politique et (2) les services d'appui portent sur la fourniture de services et produits diversifiés selon une offre proposée dans un catalogue de produits et services qui est aligné sur les besoins et les attentes des clients/utilisateurs et des responsables politiques.

Les documents à traduire comprennent notamment des descriptions de fonctions, des manuels, des plans de projet, des arrêtés royaux, des circulaires, des textes destinés à la communication interne et externe, des cahiers des charges et des rapports d'attribution, des rapports de réunion et des documents budgétaires

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Lowest offer: 175 950,00 EUR / Highest offer: 351 900,00 EUR taken into consideration

II.2. Description

II.2.1. Title

Traduction de documents dans les combinaisons de langues : FR/NL et NL/FR

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: BE Belgique / België

II.2.4. Description of the procurement

Le présent marché a pour objet la traduction de documents du SPF Stratégie et Appui

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: La qualité de la traduction des documents / Weighting: 70

Price - Weighting: 30

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traduction dans les combinaisons de langues suivantes : À partir du NL : NL/EN et NL/DE À partir du FR : FR/EN et FR/DE À partir de DE: DE/NL, DE/FR et DE/EN à partir EN: EN/NL EN /FR et EN/DE

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: BE Belgique / België

II.2.4. Description of the procurement

Le présent marché a pour objet la traduction de documents du SPF Stratégie et Appui

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: La qualité de la traduction des documents / Weighting: 70

Price - Weighting: 30

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 114-321874](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Lot No: 1

Title:

Traduction de documents dans les combinaisons de langues : FR/NL et NL/FR

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

17/03/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 9

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Production SA/NV

Town: La Hulpe

NUTS code: BE310 Arr. Nivelles

Postal code: 1310

Country: Belgium

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Lowest offer: 87 975,00 EUR / Highest offer: 175 950,00 EUR taken into consideration

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Lot No: 2

Title:

Traduction de documents dans les combinaisons de langues suivantes : NL/EN et NL/DE - FR /EN et FR/DE - DE/NL, DE/FR et DE/EN - EN/NL, EN/FR et EN/DE

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

17/03/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 8

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Production SA/NV

Town: La Hulpe

NUTS code: BE310 Arr. Nivelles

Postal code: 1310

Country: Belgium

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Lowest offer: 87 975,00 EUR / Highest offer: 175 950,00 EUR taken into consideration

V.2.5. Information about subcontracting**Section VI: Complementary information**

VI.3. Additional information**VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Conseil d'Etat

Postal address: Rue de la Science 33

Town: Bruxelles

Postal code: 1040

Country: Belgium

VI.5. Date of dispatch of this notice

14/04/2023